

小牧市に引っ越してきたら(地域の区長さん等について)

Quando mudar-se para Komaki (sobre o *Kucho* (Presidente do Bairro), etc.)

あなたが住んでいる「区」を覚えましょう

Saiba como funciona o *Ku* (sistema regional) da Cidade de Komaki.

小牧市には、128の「区」があります

Komaki está dividida em 128 *Ku* (regiões/bairros).



「区」は住所によって決められています。小牧市に引っ越してきたら、まずはあなたが住んでいる「区」を覚えましょう。

O *Ku* (região/bairro) é determinado de acordo com o endereço onde você vive. Quando mudar à Komaki, procure saber qual é o seu *Ku* (região/bairro).

- ごみを捨てる日も、「区」によって決まっています。

O dia da coleta de lixo também é determinada de acordo com o *Ku* (região/bairro) onde você vive.

- 各「区」で、さまざまなコミュニティ事業が行われています。積極的にご参加下さい。

Cada *Ku* (região/bairro) planeja e executa atividades sociais entre os próprios moradores. Participe ativamente das programações.

あなたは、自分の「区の区長」さんを知っていますか？

Você sabe quem é o *Kucho* (Presidente do Bairro) de sua região/bairro?

区長さんは、各家庭に広報誌や町からのお知らせを配ったり、地域の安全や美化を守るための活動等に、中心となって取り組んでいます。転入届けが済んだら、すぐに「区長」さんに連絡しましょう。また、各「区」には、環境美化や防犯などのコミュニティ活動を推進するための「区費」が定められています。金額は「区」によって異なりますので、区長さんに聞いて納めてください。

Os avisos, panfletos, boletim informativos da Cidade chegam até vocês por intermédio do *Kucho*. Para zelar a segurança e conforto dos moradores, são realizadas através dele, vários eventos e atividades. Assim que transferir seu endereço à Komaki, entre em contato com o *Kucho* de sua região/bairro. E, para a segurança e preservação da beleza ambiental do *Ku*(região/bairro) é necessário que todos os moradores contribuam com o *Ku-hi* (taxa regional), estipulada conforme as necessidades de cada *Ku* (região/bairro).

「組・班など」に加わります

Kumicho/Hancho (Líder de Vizinhança)

それぞれの区の中はさらに細かく分けられ、ご近所同士で作る「組・班など」があります。

組・班などには、町や地区からの情報を「回覧版」や「通知」で伝えたり、「区費」を集める「組長・班長など」がいます。あなたにも順番が回ってくるかもしれません。

Cada *Ku* (Região/Bairro) tem o seu esquema administrativo, divididas em vários grupos denominados *Kumi* e/ou *Han*.

Esta divisão tem como objetivo facilitar os trabalhos administrativos do *Ku* (região/bairro), pela qual em cada grupo há um líder “*Kumicho* e/ou *Hancho*”, responsável em recolher o *Ku-hi* (taxa regional), distribuir aos moradores o *Kairanban* (circulares), os informativos da Cidade, panfletos e outros comunicados. O cargo do *Kumicho* e/ou *Hancho* (líder de vizinhança) é revezado pelos próprios moradores da região/bairro e o próximo pode ser você!

